

2021年1月18日

報道関係者 各位

中国のシンガーソングライター 程璧（チェン・ビー）がカバーした羊毛とおはなの「おもりのうた」を日中で同時リリース

PANDA RECORD
(ANNA PATIO 株式会社)

中国と日本の音楽を結ぶ音楽レーベル PANDA RECORD (<http://panda-record.com>) は、中国の女性シンガーソングライター 程璧（チェン・ビー）が日本のアコースティックデュオ 羊毛とおはなの「おもりのうた」を日本語と中国語でカバーしたミニアルバムを、日本と中国で 2021年1月18日に同時リリースしました。



同ミニアルバムは、羊毛とおはなの市川和則をギターに迎え 2019年の冬に東京でレコーディング。日本語と中国語訳詞で歌唱した2バージョンが収録されています。

程璧（チェン・ビー）の歌声が市川和則のギターに導かれ原曲を辿り、その風景が今よみがえる。この歌が千葉はなさんに届きますように。

※以下 URL から Apple Music, Spotify, YouTube Music, LINE MUSIC 他などの主要配信サービスで視聴できます。

<https://linkco.re/7eyZ4bfY>

PANDA RECORD は、今後も中国と日本の音楽を結ぶ活動を継続していきます。

<お寄せいただいたコメント>

パンデミックで、世界中の音楽も断絶すると思われていた。けれども逆に、世界中の音と音は、暖かく繋がり始めている。その証拠のひとつ、それが「おまもりのうた」だ。チェン・ビーと市川くん（a.k.a.羊毛くん）が出会うのは、偶然ではなく必然。2021 年、ぼくはそれを「みまろう」と思う。

— 鈴木惣一郎（ワールドスタンダード）

程璧と一緒に演奏した「おまもりのうた」は、囁くような歌声と瑞々しい中国語の響きに導かれ、自然と優しいアレンジになりました。

— 市川和則（羊毛とおはな）

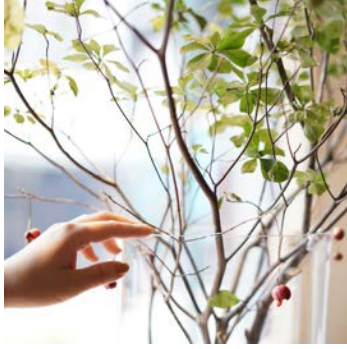
母国や故郷に帰れずに、寂しい時間を過ごしている人がたくさんいます。チェン・ビーさんの優しい歌声と市川の新たなギターアレンジによる「おまもりのうた」は、国も時空も超え、家族のぬくもりを思いださせてくれます。

そしてなにより、はな本人がその優しい歌を深く深くかみしめていることと思います。

— 羊毛とおはな所属事務所 Lucy+K 代表 小山奈々子

【楽曲詳細情報】

「おまもりのうた」



(1)おまもりのうた (Cover) [Japanese Version]

(2)おまもりのうた (Cover) [Chinese Version]

Vocal : 程璧 (チェン・ビー)

Guitar : 市川和則

作詞 : 千葉はな

作曲 : 市川和則

プロデューサー : 喜多直人 (PANDA RECORD)

レコーディングエンジニア : 山口 宣大

レコーディングスタジオ : Studio TLive (Tokyo)

程璧 (チェン・ビー) プロフィール



中国山東省生まれ。

北京大学 (外国語学院日本語課、修士号) 卒業。

同学卒業後に来日。谷川俊太郎 (詩人)、谷川賢作 (音楽家)、青葉市子などの日本人アーティストと

の知遇を得て、東京と北京を拠点に音楽活動を開始。中国を代表する女性シンガーソングライターの一人として、これまでに中国と日本で 8 枚のアルバムをリリース。2018 年にリリースした「歩履不停」ではプロデューサーに鈴木惣一郎を迎え、全曲を日本のミュージシャンたちと東京でレコーディングを敢行した。

彼女の歌声は、中国と日本の文化を結ぶ架け橋となっている。

<http://panda-record.com>

羊毛とおはな | YOUMOU TO OHANA



2004 年に結成した千葉はな (Vo.) と市川和則 (Gt.) によるアコースティックデュオ。2007 年のデビュー以来“オトナから子どもまで”楽しめるライブは全国で話題に。2009 年に NTT docomo の CM ソング、2010 年には NHK「みんなのうた」、映画「さんかく」主題歌に起用される。2013 年には台湾ライブを成功させ、10 月には結成 10 周年となる記念ライブを銀河劇場で行い、音楽業界だけではなく各方面からも注目を集める彼らの音楽はまさしく唯一無二の世界。

<http://youmoutoohana.com/>

以上

【本件に関するお問合せ先および取材依頼】

PANDA RECORD (ANNA PATIO 株式会社)

info@annapatio.co.jp